

## Autores

**Leonardo BÉRENGER** é Professor de Literaturas de Língua Inglesa da PUC-Rio, com Especialização e Mestrado em Literaturas de Língua Inglesa (UERJ) e Doutorado Interdisciplinar em Linguística Aplicada (UFRJ). É também membro da Escola Lacaniana de Psicanálise (ELP) e do Centro de Estudo Shakespeareanos (CESh).

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8183-0078>

Contato: leoberenger@yahoo.com.br

**Isadora Schwenck Corrêa de BRITO** é Bacharel em Letras – Tradutor (Inglês-Português) pela PUC-Rio (2017), foi bolsista de Iniciação Científica do CNPq de 2014 a 2017, tendo participado sucessivamente de três projetos: Literatura e Morte nas línguas da infância e Jogos da Infância em narrativas de guerra, sob a orientação de Profa. Rosana Kohl Bines, e Adaptações de obras clássicas para o público infantojuvenil, sob a orientação da Profa. Marcia A. P. Martins. Atualmente, está cursando Licenciatura Bilíngue Português-Inglês e Literaturas correspondentes pela PUC-Rio.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8341-6527>

Contato: isadorascb@gmail.com

**Anna Stegh CAMATI** é Professora Titular do Programa de Mestrado em Letras – Teoria Literária – da UNIANDRADE. Doutora em Língua Inglesa e Literaturas Inglesa e Norte-Americana (USP/1987). Pós-doutoramento em Estudos Shakespeareanos (UFSC/2008-2009). Co-editora da revista *Scripta Uniandrade*. Editora regional do arquivo digital *Global Shakespeares/Brazil*, sediado no MIT (Massachusetts Institute of Technology) em Boston.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2460-1006>

Contato: ascamati@gmail.com.br

**Ricardo CARDOSO** é doutorando em História Social pela FFLCH-USP, onde também obteve seu mestrado. Sob orientação da Dra. Iris Kantor e com apoio da FAPESP, estuda diplomacia internacional nas obras de William Shakespeare e dramaturgos ingleses coetâneos. O pesquisador apresentou diversas comunicações em congressos brasileiros e internacionais, como as edições da *British Shakespeare Association Conference* em 2014 e 2018. Entre suas publicações há um capítulo no livro *Shakespeare: 450 anos* (Closel & Marin, 2015) sobre a representação da Guerra Anglo-Espanhola (1585–1604) em palcos elisabetanos; e o ensaio *Shakespeare, Montaigne and Rio de Janeiro*, em que investiga possível elemento tupinambá na composição de Caliban em *A Tempestade*, publicado pela curadoria digital da *British Library*. Com apoio da FAPESP, em 2015 fez estágio de pesquisa no *Shakespeare Institute* sob supervisão do professor Martin Wiggins, e em 2018 trabalhou no ciclo de seminários e leituras dramáticas da obra de Philip Massinger na mesma instituição.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2575-9868>

Contato: rrricardo.cardoso@gmail.com

**Ana Cláudia Munari DOMINGOS** é Professora do Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade de Santa Cruz do Sul (UNISC) – RS; Coordenadora do GT “Intermedialidade: literatura, artes e mídias”, da Anpoll, membro do grupo Intermídia, do CNPq.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6629-588X>

Contato: anacmunari@unisc.br

**Renata Cazarini de FREITAS** é docente e pesquisadora em Letras Clássicas na Universidade Federal Fluminense (UFF), *campus* do Gragoatá (Niterói-RJ), doutoranda em Letras Clássicas na FFLCH-USP. Especialista em Estudos Clássicos pela UnB. Tradutora. Autora, entre outros artigos, de “Reconhecer e traduzir traços de Sêneca em Shakespeare” (Cadernos de Tradução, vol.1, n.33, 2014 – <http://dx.doi.org/10.5007/2175-7968.2014v1n33p97>)

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-6848-066X>

Contato: renatacdef@gmail.com

**Gabriel LEIBOLD** é estudante da Graduação em Letras na PUC-Rio. Desde o segundo ano de faculdade participa do Programa de Educação Tutorial (PET), onde vem desenvolvendo pesquisas sobre o teatro de William Shakespeare, dentre outros. Participou de um projeto, na Escola Municipal Santo Tomás de Aquino, no qual realizou uma montagem com alunos do nono ano de *Sonho de Uma Noite de Verão*.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9738-5263>

Contato: gleibold6@gmail.com

**Marcia A. P. MARTINS** é doutora em Comunicação e Semiótica pela PUC-SP, tendo realizado estágio pós-doutoral na Queen Mary University of London em 2012. Tradutora e professora, atua nos cursos de formação de tradutores e no Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem da PUC-Rio. Organizou as coletâneas *Tradução e multidisciplinaridade* (Lucerna/PUC-Rio, 1999) e *Visões e identidades de Shakespeare no Brasil* (Lucerna, 2004), e o volume temático “Shakespeare’s Plays in Translation” para o periódico *Tradução em Revista*, juntamente com Beatriz Viégas-Faria e Paula Baldwin Lind. Compilou a base de dados sobre traduções brasileiras do cânone dramático shakespeariano disponível em <http://www.letras.puc-rio.br/shakespeare/>, da qual é gestora. Seus principais interesses de pesquisa são as reescritas do cânone dramático shakespeariano para o português e a historiografia da tradução.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8663-1748>

Contato: martins@domain.com.br

**Célia Arns de MIRANDA** é doutora em Língua Inglesa e Literaturas Inglesa e Norte-Americana pela Universidade de São Paulo (2004) e pós-doutora pela Universidade Federal de Santa Catarina (2010). Atualmente é professora titular do Programa de Pós-Graduação (Estudos Literários) da Universidade Federal do Paraná onde atua na linha de pesquisa ‘Literatura e outras linguagens’. É vice-coordenadora do GT Dramaturgia e Teatro da ANPOLL (biênio 2016-2018). Integrante dos Grupos de Pesquisa ‘Estudos sobre a Intermedialidade’ da UFMG e ‘Literatura e outras artes’ da UFPR,

registrados pelo CNPQ. Membro do Centro de Estudos Shakespearianos (CESh) e da International Shakespeare Association (ISA). Organizadora e colaboradora do livro *Sutil Companhia de Teatro: dez primeiros anos*. Coorganizadora dos livros *Reflexões shakespearianas* (Lacerda, 2004); *Shakespeare sob múltiplos olhares*, reeditado em 2016 e *Estratégias de leitura do texto dramático: teatro e ensino* (2017).

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1976-402X>

Contato: celiaufpr@uol.com.br

**Fernanda Teixeira de MEDEIROS** é professora associada de literatura inglesa da Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), onde atua na graduação e na pós-graduação; e é membro do Centro de Estudos Shakespearianos (CESh). Mestre (PUC-Rio, 1997) e Doutora (UFF, 2002) em Letras (literatura), tem pós-doutorado realizado no Programa Interdisciplinar de Linguística Aplicada da UFRJ (2014) sobre as adaptações da obra de Shakespeare na ficção brasileira contemporânea. Suas pesquisas acerca de William Shakespeare versaram sobre Shakespeare no cinema (2006-2009), Shakespeare na ficção brasileira contemporânea (2009-2014), e, atualmente, o foco é a leitura da obra de Shakespeare à luz da cultura retórica que permeou o início da modernidade. Tem diversos artigos publicados sobre temas relativos às suas pesquisas.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4273-0189>

Contato: femedeirosuerj@gmail.com

**Mariana Lessa de OLIVEIRA** é doutoranda em Estudos de Literatura na Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Pesquisa a obra de Brian Friel desde 2010. Sua dissertação de mestrado focou a peça *Translations*, do autor. Atualmente, pesquisa três peças de linguagem de Friel sob o viés da filosofia da linguagem. A pesquisa preliminar que resultou neste artigo foi apresentada em 2016 no Simpósio de Estudos Irlandeses organizado pela ABEI-USP, em São Paulo.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8120-5144>

Contato: lessamariana88@gmail.com

**Janine PIMENTEL** licenciou-se em Línguas e Literaturas Modernas (Estudos Ingleses e Alemães) pela Universidade Nova de Lisboa em 2003. É mestre em Linguística com especialização em Lexicografia e Terminologia pela mesma universidade. Desde o mestrado que se interessa pela elaboração de recursos linguísticos para a tradução. É PhD em Estudos da Tradução pela Universidade de Montreal desde 2012, onde lecionou na graduação e na pós-graduação primeiro como assistente e depois como professora convidada. Em 2014, desenvolveu pesquisa pós-doutoral na PUC-Rio, na qual utilizou os fundamentos teóricos e metodológicos da Linguística de Corpus e da Semântica de Frames para compilar um dicionário eletrônico com a terminologia jurídica em três línguas (português, inglês e francês). Atualmente, é Professora Adjunta no Departamento de Anglo-Germânicas da Faculdade de Letras da Universidade Federal do Rio de Janeiro, onde leciona prática da tradução, teorias da tradução, língua inglesa e linguística de corpus. Os seus interesses de pesquisa inserem-se nos Estudos de Tradução com ênfase na tradução especializada e na linguística de corpus.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6576-9898>

Contato: janine.m.pimentel@gmail.com

**Raquel Cristina do Nascimento PINHO** é mestranda em Literaturas de Língua Inglesa pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), sob a orientação da Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Fernanda Teixeira de Medeiros, e bacharel em Letras (Inglês/Literaturas) pela mesma universidade. Foi bolsista PIBIC entre 2016 e 2017, período durante o qual desenvolveu pesquisa sobre comédias de William Shakespeare no âmbito da cultura retórica do período elisabetano-jaimesco. Atua como tradutora de conteúdo audiovisual e desenvolve pesquisa sobre a prática de self-fashioning na comédia shakespeariana *Noite de Reis ou O que quiserem*.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5803-5711>

Contato: raquelcnp@gmail.com

**Ádria Grazielle PINTO** é Mestranda do Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade de Santa Cruz do Sul (UNISC) – RS; Bolsista

PROSUC/Capes. Licenciada em Letras - Inglês (2016) pela Universidade de Santa Cruz do Sul (UNISC).

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0311-4682>

Contato: adriagraziele13@gmail.com

**Rebeca Pinheiro QUELUZ**, revisora e tradutora, é bacharel em Letras Português/Inglês – Tradução pela Universidade Federal do Paraná (2012) e licenciada em Letras Português/Inglês também pela UFPR (2014). Concluiu o mestrado em Estudos Literários no Programa de Pós-Graduação em Letras na UFPR em 2015 e é doutoranda do mesmo programa. Estuda adaptações de *Macbeth* para os quadrinhos. Tem interesse em literatura inglesa, adaptação, intermedialidade, literatura e outras artes.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4495-803X>

Contato: rebecaqueluz@gmail.com

**Erick RAMALHO** tem publicado artigos e premiadas traduções nas áreas de Literatura Inglesa em Neolatim da Inglaterra. Sua pesquisa centra-se na recepção dos Clássicos na Inglaterra do Início da Era Moderna. É membro e Editor-Adjunto do Centro de Estudos Shakespeareanos (CESh). Ele também toca contrabaixo elétrico, compõe suas próprias canções e peças instrumentais, e tem particular interesse na história e na prática das tradições populares anglo-célticas na música das Ilhas Britânicas.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7707-4583>

Contato: erickramalho@uol.com.br

**Marlene Soares dos SANTOS** é professora emérita da Universidade Federal do Rio de Janeiro, professora titular da área de Literatura Inglesa, e membro fundador do Centro de Estudos Shakespeareanos, o CESh. Autora de inúmeros trabalhos sobre a obra de William Shakespeare, destacam-se entre suas publicações: *Shakespeare: as comédias* (Ed. Tessitura, 2016); *Shakespeare, sua época, sua obra* (co-organizado com Liana Leão, ed. Beatrice, 2008); além de diversos artigos e dos estudos introdutórios para as traduções de José Roberto O'Shea das peças *Antonio e Cleópatra* (Ed. Mandarim, 1998) e *Cimbeline, Rei da Britânia* (2002); *Péricles, Príncipe de Tiro*

(2012); *Conto do Inverno* (2007) e *Os dois primos nobres* (2017), publicadas pela Editora Iluminuras.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3165-7606>

Contato: msdoss@globo.com

**Pedro Luís Sala VIEIRA** graduou-se em Letras Português-Inglês pela Faculdade de Letras da Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ) em 2015, e obteve o título de Mestre em Linguística Aplicada no ano de 2018 pela mesma instituição. Também exerce o ofício de Professor Substituto de Língua Inglesa da Faculdade de Letras da UFRJ desde agosto de 2018. Possui experiência em ensino de Língua Portuguesa e Língua Inglesa e em tradução e revisão de textos no par Português-Inglês. Tem interesse em pesquisa sobre tradução e recepção de obras literárias.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3038-5258>

Contato: pedrosala28@gmail.com